

PERSKINDOL**deutsch****Classic**
Gel, Fluid, Spray**Information für Patientinnen und Patienten**

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Verwenden Sie das Arzneimittel gemäß Packungsbeilage bzw. nach Anweisungen des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder Drogistin, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Was ist PERSKINDOL Classic und wann wird es angewendet?

PERSKINDOL Classic ist ein durchblutungsförderndes Einreibe-Massagemittel auf flüssiger Basis (Fluid, Spray) bzw. Gel-Basis mit pflanzlich-ätherischen Wirkstoffen. PERSKINDOL Classic dringt rasch und rückstandsfrei in die Haut ein und fettet nicht; Hände und Kleider bleiben fettfrei.

Die ätherischen Wirkstoffe und das Menthol entfalten eine kühlende, schmerzlindernde Wirkung und fördern reflektorisch die lokale

Durchblutung, die mit angenehmer Erwärmung verbunden ist. Dies führt zu einer Entkrampfung der Muskulatur, lindert die Schmerzen und fördert die Heilung.

PERSKINDOL Classic wird für folgende Indikationen angewendet:

- Zur Behandlung und Linderung von rheumatischen Schmerzen, Nackenschmerzen, Rückenschmerzen, Gelenkschmerzen, Tennisellbogen, Hexenschuss, Ischias und Muskelverkrampfungen.
- Zur Ausheilung von Zerrungen, Prellungen und Verstauchungen.
- Vor und während dem Sport: PERSKINDOL Classic eignet sich zur Durchblutung und Lockerung der Muskeln sowie zur Vorbeugung und Behandlung von Muskelkater und Wadenkrämpfen.
- Nach dem Sport dient PERSKINDOL Classic der Entspannung, Erfrischung und Erholung von Muskeln und Gelenken.
- Das Einreiben von Stirn und Nacken erfrischt bei Kopfschmerzen und Migräne.

Wann darf PERSKINDOL Classic nicht angewendet werden?

PERSKINDOL Classic darf nicht auf offenen Wunden und nicht für luftdicht abschliessende Kompressen angewendet werden. Nicht anwenden bei Kleinkindern oder bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der Inhaltsstoffe (siehe Zusammensetzung).

Wann ist bei der Anwendung von PERSKINDOL Classic Vorsicht geboten?

- Informieren Sie Arzt, Apotheke oder Drogerie, wenn Sie
- an andern Krankheiten leiden
- Allergien haben
- andere Medikamente, auch selbst gekaufte, äusserlich anwenden.

Darf PERSKINDOL Classic während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Auf Grund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

PERSKINDOL**français****Classic**
Gel, Fluid, Spray**Information destinée aux patients**

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du Médesin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Qu'est-ce que PERSKINDOL Classic et quand est-il utilisé ?

PERSKINDOL Classic est un produit à frictionner qui stimule l'irrigation sanguine. Formulé sur une base fluide (Fluid, Spray) ou de gel aux huiles essentielles, PERSKINDOL Classic pénètre rapidement dans la peau sans laisser de résidus et ne graisse pas, laissant ainsi les mains et les vêtements parfaitement propres.

Les huiles essentielles qui en constituent les principes actifs et le menthol exercent une action rafraîchissante et apaisante. Ils stimulent par réflexe l'irrigation sanguine locale et procurent une agréable sensation de chaleur, ce qui détend les muscles, apaise les douleurs et favorise la guérison.

PERSKINDOL Classic est utilisé pour les indications suivantes :

- PERSKINDOL Classic est recommandé pour traiter et apaiser les douleurs rhumatismales, les douleurs lombaires et cervicales, les douleurs articulaires, l'épicondylite, le lumbago, la sciatique et les contractures musculaires.
- Ce remède est également conseillé pour soigner les claquages, les meurtrissures et les foulures.
- Avant et pendant le sport, PERSKINDOL Classic est recommandé pour stimuler l'irrigation sanguine et relâcher les muscles ainsi que pour prévenir ou traiter les courbatures et les crampes dans les mollets.
- Après le sport, PERSKINDOL Classic sert au relâchement, au rafraîchissement et à la détente des muscles et des articulations.
- Une friction sur le front et la nuque soulage en cas de maux de tête ou de migraines.

Quand PERSKINDOL Classic ne doit-il pas être utilisé ?

PERSKINDOL Classic ne doit pas être appliqué sur les plaies vives ni être utilisé pour des compresses occlusives. Son emploi est contre-indiqué chez les enfants en bas âge et en cas d'hypersensibilité connue à l'un des composants (voir composition).

Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de PERSKINDOL Classic ?

- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien, votre droguiste si
- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez d'autres médicaments en usage externe (même en automédication).

PERSKINDOL Classic peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement ?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

PERSKINDOL**italiano****Classic**
Gel, Fluid, Spray**Informazione destinata ai pazienti**

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento Le è stato prescritto dal suo medico o Le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Cos'è PERSKINDOL Classic e quando lo si usa?

PERSKINDOL Classic è un preparato per frizioni e massaggi a base liquida (Fluid, Spray), rispettivamente in ecipiente gel, contenente sostanze attive eterree vegetali. PERSKINDOL Classic penetra rapidamente senza lasciare né residui, né tracce d'unto sulla pelle o sugli abiti.

Le sostanze attive eterree e il mentolo sviluppano un'azione refrigerante e antidolorifica, stimolando per via riflessa il microcircolo a livello dermo-epidermico, con un conseguente piacevole effetto di riscaldamento. Ciò favorisce la distensione muscolare e articolare, lenisce il dolore e favorisce la guarigione.

PERSKINDOL Classic si usa per le seguenti indicazioni:

- Per trattare e per lenire dolori reumatici, dolori alla nuca, mal di schiena, dolori articolari, gomito del tennista, lombaggine, sciatica e irrigidimenti muscolari.
- Per favorire la guarigione di strappi, contusioni e distorsioni.
- Prima e durante le attività sportive: PERSKINDOL Classic è indicato per stimolare l'irrorazione sanguigna e per rilassare la muscolatura, nonché per la prevenzione e il trattamento di indolenzimenti muscolari e di crampi al polpaccio.
- Dopo le attività sportive: PERSKINDOL Classic rilassa, rinfresca e riattiva i muscoli e le articolazioni.
- Le frizioni alla fronte e alla nuca hanno un effetto rinfrescante in caso di mal di testa e di emicrania.

Quando non si può usare il PERSKINDOL Classic?

PERSKINDOL Classic non deve essere applicato in corrispondenza di ferite aperte e non deve essere usato con bendaggi occlusivi. Non usare per i bambini piccoli, né in caso di ipersensibilità comprovata nei confronti di una delle sostanze contenute (v. composizione).

Quando è richiesta prudenza nell'uso di PERSKINDOL Classic?

- Informi il suo medico, il suo farmacista o droghiere nel caso in cui:
- soffre di altre malattie
- soffre di allergie o
- assume o applica (medicamento per uso esterno) altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa).

Si può impiegare PERSKINDOL Classic durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora state compiute indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, al farmacista o al droghiere.

Wie verwenden Sie PERSKINDOL Classic?

Bei Bedarf mehrmals täglich die schmerzenden Körperstellen mit einer ausreichenden Menge PERSKINDOL Classic Gel, Fluid oder Spray einreiben. Nach Anwendung Hände gut waschen.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt, von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, PERSKINDOL Classic wirke zu schwach oder zu stark, informieren Sie sich bei Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Die Anwendung und Sicherheit von PERSKINDOL Classic bei Kleinkindern ist bisher nicht geprüft worden.

Welche Nebenwirkungen kann PERSKINDOL Classic haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von PERSKINDOL Classic auftreten: Gelegentlich können leichtes Hautjucken, Rötung oder Brennen auftreten. Bei seltenen ekzematösen Hautveränderungen oder sehr seltenen ausgeprägten Überempfindlichkeitsreaktionen ist die Behandlung abzubrechen und gegebenenfalls der Arzt bzw. die Ärztin zu informieren. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Für Kinder unerreichbar aufbewahren! Nicht in Augennähe oder auf Schleimhäuten anwenden! Nicht bei luftdichten Kompressionen verwenden. PERSKINDOL Classic darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

PERSKINDOL Classic Spray

Dose nicht beschädigen. Vor Wärme schützen. Nicht in offene Flammen und nicht auf glühende Gegenstände sprühen.

Was ist in PERSKINDOL Classic enthalten?

In 1g Gel, 1g Fluid oder 1g Spray sind enthalten: Menthol 15 mg; Wintergrünöl 3,5 mg; Kiefernadelöl 13,5 mg; Zitronenöl 1 mg; Orangenschalenöl 4 mg; Bergamottöl (furocumarinfrei) 1 mg; Rosmarinöl 0,6 mg; Lavendelöl 0,2 mg; Terpeneol 1 mg; Terpinylacetat 1 mg.

Gel: Konservierungsmittel: Methyl- und Propylparaben (E218 und E216), Benzylbenzoat sowie weitere Hilfsstoffe.

Fluid: Konservierungsmittel: Benzylbenzoat sowie weitere Hilfsstoffe.

Spray: Konservierungsmittel: Benzylbenzoat sowie weitere Hilfsstoffe.

Zulassungsnummer

48009, 42369, 46141 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie PERSKINDOL?

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?

PERSKINDOL Classic Gel: 100 ml, 200 ml, 1000 ml (Spital)

PERSKINDOL Classic Fluid: 50 ml, 250 ml, 500 ml, 2x 500 ml, 1000 ml, 5000 ml (Spital).

PERSKINDOL Classic Spray: 150 ml.

ZulassungsinhaberIn

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Diese Packungsbeilage wurde im Juni 2011 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Comment utiliser PERSKINDOL Classic?

Frictionnez plusieurs fois par jour en cas de besoin les régions douloureuses avec une quantité suffisante de PERSKINDOL Classic Gel, Fluid ou Spray. Lavez les mains après utilisation.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste. L'utilisation et la sécurité de PERSKINDOL Classic n'ont pas été établies à ce jour pour les enfants en bas âge.

Quels effets secondaires PERSKINDOL Classic peut-il provoquer?

L'utilisation de PERSKINDOL Classic peut provoquer les effets secondaires suivants : occasionnellement de légères démangeaisons cutanées, des rougeurs ou des sensations de brûlure. En cas de rares réactions eczémateuses, ou de très rares réactions prononcées d'hypersensibilité, le traitement doit être interrompu et un médecin éventuellement consulté. Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez-en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

Conservez le médicament hors de portée des enfants. Ne l'appliquez pas à proximité des yeux, ni sur les muqueuses. Ne l'employez pas pour des compresses occlusives. PERSKINDOL Classic ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

PERSKINDOL Classic Spray

Prenez soin de ne pas endommager la bombe, de la conserver à l'abri de la chaleur et de ne pas vaporiser en direction de flammes ni d'objets incandescents.

Que contient PERSKINDOL Classic?

1g de gel, 1g de fluide ou 1g de spray contiennent : menthol 15 mg; huile de gaulthéria 3,5 mg; huile d'aiguille de pin 13,5 mg; huile de citron 1mg; huile d'écorce d'orange 4 mg; huile de bergamote (sans furocumarine) 1 mg; huile de romarin 0,6 mg; huile de lavande 0,2 mg; terpinéol 1 mg; acétate de terpinyle 1 mg.

Gel: agents conservateurs : parahydroxybenzoate de méthyle et de propyle (E218 et E216), benzoate de benzyle ainsi que d'autres excipients.

Fluid: agents conservateurs : benzoate de benzyle ainsi que d'autres excipients.

Spray: agents conservateurs : benzoate de benzyle ainsi que d'autres excipients.

Numéro d'autorisation

48009, 42369, 46141 (Swissmedic)

Où obtenez-vous PERSKINDOL?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

PERSKINDOL Classic Gel: 100 ml, 200 ml, 1000 ml (hôpital)

PERSKINDOL Classic Fluid: 50 ml, 250 ml, 500 ml, 2x 500 ml, 1000 ml, 5000 ml (hôpital).

PERSKINDOL Classic Spray: 150 ml.

Titulaire de l'autorisation

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic) en juin 2011.

Come usare PERSKINDOL Classic?

All'occorrenza frizionare più volte al giorno la zona interessata con una quantità sufficiente di Gel, Fluid o Spray PERSKINDOL Classic. Lavarsi e mani dopo l'uso. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

L'uso e la sicurezza di PERSKINDOL Classic nei bambini piccoli finora non sono stati esaminati.

Quali effetti collaterali può avere PERSKINDOL Classic?

Con l'applicazione di PERSKINDOL Classic possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali: Occasionalmente un leggero prurito cutaneo, arrossamenti o bruciori, raramente alterazioni della pelle di carattere eczematoso, o molto raramente reazioni pronunciate d'ipersensibilità. In tal caso sospendere l'applicazione ed eventualmente rivolgersi ad un medico. Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?

Conservare fuori dalla portata dei bambini! Non applicare in prossimità degli occhi, né sulle mucose. Non usare con bendaggi occlusivi. PERSKINDOL Classic non dev' essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione.

Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

PERSKINDOL Classic Spray

Non danneggiare il contenitore. Conservare al riparo dal calore. Non spruzzare su fiamme o su oggetti incandescenti.

Cosa contiene PERSKINDOL Classic?

1g di gel, 1g di fluide, 1g di spray contengono: mentolo 15 mg; olio di gaultheria 3,5 mg; olio di aghi di pino 13,5 mg; olio essenziale di limone 1 mg; olio essenziale di scorza d'arancia 4 mg; olio essenziale di bergamotto (priva di furocumarina) 1 mg; olio essenziale di rosmarino 0,6 mg; essenza di lavanda 0,2 mg; terpineolo 1 mg; acetato di terpinile 1 mg.

Gel: conservanti: metil-propilparabene (E218 ed E216), benzoato di benzile a ulteriori coadiuvanti.

Fluid: conservanti: benzoato di benzile a ulteriori coadiuvanti.

Spray: conservanti: benzoato di benzile a ulteriori coadiuvanti.

Numero dell'omologazione

48009, 42369, 46141 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile PERSKINDOL?

In farmacia e in drogheria senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?

PERSKINDOL Classic Gel: 100 ml, 200 ml, 1000 ml (ospedale)

PERSKINDOL Classic Fluid: 50 ml, 250 ml, 500 ml, 2x 500 ml, 1000 ml, 5000 ml (ospedale).

PERSKINDOL Classic Spray: 150 ml.

Titolare dell'omologazione

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel giugno 2011 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).